

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 50

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

#### Schlussprüfungen. Suisse occidentale (rayon I).

Section	caractère du cours	local	date et heure
Bienna	Cours de samaritains	Cave Valaisanne	13 déc. 20.15
La Chaux-de-Fonds	Cours de samaritains	Collège primaire	12 déc. 20.00
Chernex	Cours de puériculture	Collège	13 déc. 20.00
Lausanne	Cours de soins aux malades	Ecole primaire St-Roch	11 déc. 19.30
Montreux	Cours de puériculture	Nouveau collège	12 déc. 20.00
Neuchâtel (Messieurs)	Cours de samaritains	Hôtel Beau-Séjour	19 déc. 20.00

#### Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Basel-Gundeldingen	Säuglingspfl.-Kurs	Gundeldinger-schulhaus	17. Dez. 19.45
Bern-Stadt	Säuglingspfl.-Kurs	Progymnasium, Waisenhauspl. 30	11. Dez. 19.30
Bern-Schosshalde	Krankenpfl.-Kurs	Café Obstberg, Bantigerstr./Tavelweg	13. Dez. 20.00
Brugg, Umiken, Windisch	Krankenpfl.-Kurs	Schützenmatt-schulhaus, Brugg	13. Dez. 19.00
Buchholterberg	Samariterkurs	«Bären», Heimen-schwand	19. Dez. 19.15
Dagmersellen	Krankenpfl.-Kurs	Rest. z. «Rössli», Uffikon	11. Dez. 20.00
Deitingen	Samariterkurs	Rest. «Kreuz»	13. Dez. 20.00
Kirchenthurnen	Samariterkurs	«Kreuz»	13. Dez. 19.30
Langenthal	Samariterkurs	Hotel «Kreuz»	13. Dez. 20.00
Leissigen	Säuglingspfl.-Kurs	Schulhaus	20. Dez. 20.00
Luzern, Sam.-Gruppe	Krankenpfl.-Kurs	Dulaschulhaus (Milchküche)	16. Dez. 20.15
Münchenbuchsee	Samariterkurs	Rest. «Löwen»	13. Dez. 20.00
Münsingen	Säuglingspfl.-Kurs	Schulhaus	12. Dez. 20.00
Neuenegg	Samariterkurs	Gasth. z. «Sternen»	13. Dez. 17.15
Niedergösgen	Samariterkurs	Bühl, Schönen-werp	13. Dez. 18.30
Niederösch	Säuglingspfl.-Kurs	Gasth. z. «Löwen»	14. Dez. 14.00
Oberburg	Krankenpfl.-Kurs	Gasth. z. «Bären»	13. Dez. 19.30
Oberdiessbach	Säuglingspfl.-Kurs	«Löwen»	13. Dez. 20.00
Ober-Wangen	Säuglingspfl.-Kurs	Schulhaus	13. Dez. 20.00
Roggwil (Bern)	Samariterkurs	Schulhaus 2	20. Dez. 19.00
Root	Krankenpfl.-Kurs	Gasthaus z. «Winkelried»	14. Dez. 14.00
Schöftland	Samariterkurs	Hotel «Ochsen»	20. Dez. 19.30
Strengelbach	Samariterkurs	Gasthaus z. «Hirschen»	16. Dez. 19.30
Vechigen	Samariterkurs	«Kreuz»	14. Dez. 19.30
Wichtach	Krankenpfl.-Kurs	Rest. «Bahnhof»	20. Dez. 20.00
Worb	Krankenpfl.-Kurs	Sek.-Schulhaus	13. Dez. 19.30
Zäziwil	Samariterkurs	Gasthof «Krone»	13. Dez. 20.00

#### Ostschweiz (Rayon III).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Andelfingen	Samariterkurs	Gemeindesaal, Gross-Andelfingen	20. Dez. 19.30
Dachsen-Uhwiesen	Samariterkurs	Schloss Laufen-Uhwiesen	13. Dez. 20.00
Dussnang-Oberwangen	Säuglingspfl.-Kurs	Schulhaus	13. Dez. 19.00
Eglisau	Samariterkurs	Hotel «Hirschen»	13. Dez. 20.00
Feuerthalen-Langwiesen, Schaffhausen	Samariterkurs	Rest. «Thier-garten», Schaffh.	13. Dez. 19.30
Hettlingen	Samariterkurs	«Sonne»	13. Dez. 20.00
Hirzel	Samariterkurs	Schulhaus	20. Dez. 19.30
Höngg	Krankenpfl.-Kurs	Altes Schulhaus	11. Dez. 19.30
Hüttwilen	Säuglingspfl.-Kurs	«Sonne»	14. Dez. 15.00
Kollbrunn-Rikon	Samariterkurs	Sek.-Schulhaus Rikon	13. Dez. 17.30

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Murg/Wallensee	Samariterkurs	Gasthaus «Rössli»	13. Dez. 19.30
Neftenbach	Samariterkurs	«Löwen»	20. Dez. 20.00
Rafz	Samariterkurs	«Hirschen», Eglisau	13. Dez. 20.00
Roggwil-Berg	Samariterkurs	Gasthaus «Mammertsberg», Freidorf	13. Dez. 17.00
Steckborn	Samariterkurs	Rathaus	14. Dez. 16.00
Wängi	Samariterkurs	Oberes Schulhaus	13. Dez. 19.00
Weisslingen	Krankenpfl.-Kurs	Gasth. z. «Rössli»	13. Dez. 20.00
Wil (St. G.)	Samariterkurs	Mädchen-schulhaus	13. Dez. 19.00
Winterthur-Stadt	Krankenpfl.-Kurs	Kasino	13. Dez. 19.30
Zürich-Eisenbahner	Samariterkurs	Rest. «Neue Welt», Zollstrasse 26, Zürich 5	13. Dez. 20.00

#### Erscheinungsweise der Rotkreuz-Zeitung über Weihnachten und Neujahr.

Infolge der beiden Feiertage muss die Drucklegung von Nr. 52 und Nr. 53 fröhligerelegt werden als üblich.

Redaktionsschluss für Nr. 52: Samstag, 20. Dezember 1947.

Redaktionsschluss für Nr. 53: Samstag, 27. Dezember 1947.

Durch diese Früherlegung der Zeitungsausgaben erhalten die Abonnenten das Organ jeweils noch vor den erwähnten Feiertagen zugestellt.

Für die Nr. 1 als erste Ausgabe des Jahres 1948 bleibt der Redaktionsschluss unverändert. Die Ausgabe erscheint am Donnerstag, 8. Januar 1948.

Administration und Redaktion.

#### Dates de parution de la «Croix-Rouge» pendant les fêtes de Noël et de Nouvel-An.

Par suite des jours de fête la mise sous presse des N° 52 et 53 doit être avancée d'un jour.

Clôture de rédaction pour le N° 52: Samedi, 20 décembre 1947.

Clôture de rédaction pour le N° 53: Samedi, 27 décembre 1947.

Dans ce cas les abonnés recevront leur numéro avant les fêtes. Pour le premier numéro de l'année nouvelle la clôture de rédaction ne subira aucun changement.

Le journal paraîtra jeudi, 8 janvier 1948.

Administration et Rédaction.

#### Die obligatorischen Hilfslehrerübungen des Jahres 1947

sind abgeschlossen. Es wurden insgesamt 32 Kurse durchgeführt, davon 28 in deutscher, drei in französischer und einer in italienischer Sprache. 1153 Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer haben daran teilgenommen. Die Besucher dieser Tagungen haben sich allgemein befriedigt darüber ausgesprochen. Niemand hat uns erklärt, dass man nichts habe lernen können oder dass die Zeit unnötigerweise geopfert worden sei. In allen Kursen haben die Teilnehmer bezeugt, dass die Repetition der Knotenlehre und der kleinen Improvisationen nützlich und notwendig war. Es wurde insbesondere geschätzt, dass in kleinen Gruppen gearbeitet werden konnte. Dieses System der Unterrichtserteilung in kleinen Abteilungen unter der Leitung von Gruppenchefs, die auf diese Aufgabe in einem besonderen Kurs vorbereitet worden waren, hat sich durchaus bewährt.

Wir freuen uns über die uns zugekommenen zustimmenden Auseinandersetzungen und bedauern nur, dass leider eine zu grosse Zahl von Hilfslehrerinnen und Hilfslehrern diesen Kursen aus zum Teil etwas fadenscheinigen Gründen fernblieben. Ein Hilfslehrer schrieb uns: «Ich begreife nicht, weshalb der SSB. diesem Programm eine so grosse Bedeutung beimisst.» Wir sind überzeugt, dass jene Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer, welche die Kurse besucht haben, anderer Auffassung sind, und wir glauben, dass auch dieser Hilfslehrer vom Nutzen der Repetitionskurse überzeugt worden wäre, wenn er an einem solchen teilgenommen hätte. Wenn wir das hier erwähnen, so geschieht es deshalb, um darauf hinzuweisen, dass man nicht glauben sollte, man könne nichts mehr lernen. Wir hoffen aber auch, dass dadurch unsere Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer ermuntert werden, in Zukunft an sämtlichen Veranstaltungen der Kantonalverbände und der Hilfslehrer-Vereinigungen teilzunehmen und selbstverständlich auch an den vom SSB. im Abstand von zwei Jahren veranstalteten Kursen.

Allen, die zum Gelingen beigetragen haben, sprechen wir auch an dieser Stelle den verbindlichsten Dank aus, insbesondere den Samariter-Instruktoren und Gruppenchefs sowie den Funktionären der Vereinsvorstände an den Tagungsorten, welche für die Beschaffung der notwendigen Lokalitäten, des Uebungsmaterials und der

Verpflegung besorgt waren. Unser Dank gilt aber auch allen Hilfslehrerinnen und Hilfslehrern, welche diese Kurse besucht und damit bewiesen haben, dass sie sich ihrer Verantwortung bewusst sind und sich bestreben, an ihrer eigenen Weiterbildung zu arbeiten nach dem Motto «Man hat nie ausgelernt».

#### Les exercices obligatoires des moniteurs de l'année 1947

sont terminés. Il y en eut en tout 32, dont 28 en langue allemande, trois en français et un en italien. 1153 monitrices et moniteurs y ont assistés. Les participants en ont été en général pleinement satisfaits. Nous n'avons reçu aucune remarque nous disant qu'on n'y avait rien appris ou que le temps avait été inutilement sacrifié. Dans tous les cours, les participants ont assuré que la répétition des noeuds et des improvisations avait été très utile autant que nécessaire. La formation de petits groupes, sous la direction de chefs spécialement préparés dans ce but, a été fort appréciée. Ce système a vraiment fait ses preuves.

Les critiques favorables que nous avons reçues, nous ont fait plaisir, mais nous regrettons vivement que tant de monitrices et moniteurs on cru devoir s'en abstenir, pour des raisons très fuites parfois. Un moniteur nous a même écrit comme excuse: «Je ne comprends pas pourquoi l'A. S. S. attache tant d'importance à ce programme.» Nous sommes cependant persuadés que les monitrices et moniteurs qui ont assisté à ces exercices ont une tout autre opinion et que le personnage en question aurait certainement aussi changé d'avis sur l'utilité de ces cours, s'il avait pris la peine d'y participer. En rappelant ici cet épisode, c'est surtout pour faire comprendre qu'on a toujours besoin d'apprendre. Nous espérons aussi que monitrices et moniteurs auront à cœur d'assister à toutes les manifestations de ce genre organisées par les associations cantonales de samaritains et les associations régionales de moniteurs et tout naturellement aussi aux cours de perfectionnement que l'A. S. S. entreprend tous les deux ans.

Nous disons ici un très cordial merci à tous ceux qui ont contribué à la bonne réussite des cours de 1947, spécialement aux instructeurs-samaritains, aux chefs de groupe et aux membres des comités des sections des localités où ont eu lieu ces réunions. C'est à ces derniers qu'incombe la charge de trouver les locaux pour les exercices, de s'occuper du dîner des participants et de procurer le matériel de travail nécessaire. Nos remerciements vont également à tous les moniteurs et monitrices présents qui n'ont pas craint de sacrifier une journée, prouvant ainsi qu'ils sont conscients de leurs responsabilités et qu'ils sentent le besoin de se développer de plus en plus en se disant qu'on n'a jamais fini d'apprendre.

Die Ausgabe 1948 des Schweiz. Samariter-Taschenkalenders kann jetzt geliefert werden. Die Mehrarbeiten der Samariterwoche hatten leider eine kleine Verzögerung in der Herausgabe des beliebten Kalenders zur Folge. Wir haben uns bemüht, ihn auch dieses Jahr interessant zu gestalten. Ein Schweizer Kärtschen und eine Tabelle der Verkehrssignale sind darin enthalten. Leider war ein beträchtlicher Preisunterschlag nicht zu umgehen, denn die Kosten für das Papier, den Druck und den Einband sind sehr stark gestiegen. Der neue Preis beträgt Fr. 2.25, Warenumsatzsteuer inbegrieffen. Bei Bestellungen von zehn Exemplaren an erfolgt Frankolieferung.

#### Als gediegenes, hübsches Weihnachtsgeschenkli

präsentiert sich der Samariter-Taschenkalender. Wer noch nicht Gelegenheit gehabt haben sollte, seinen Kalender an einer Vereinsübung zu bestellen, oder nicht mehr länger zuwarten möchte, bediene sich des nachstehenden Bestellscheines, füllte ihn sofort aus und sende ihn an das Verbandssekretariat in Olten. Der Kalender wird unverzüglich zugestellt.

#### Ausschneiden!

D..... Unterzeichnet..... bestell..... hiermit 1 Exemplar Samariter-Taschenkalender 1948 zum Preise von Fr. 2.25, Warenumsatzsteuer inbegrieffen.

Genaue Adresse: .....

Sendung gegen Nachnahme von Fr. 2.50\*. Sendung gegen Vorausbezahlung von Fr. 2.35\* auf Postcheck Vb 169.

Nichtzutreffendes streichen.

Wenn ohne weitere Mitteilung, mit 5 Rp. frankieren und mit dem Vermerk «Bücher-Zettel» an das Verbandssekretariat des Schweiz. Samariterbundes, Martin-Distelistr. 27, Olten, einsenden.

**L'édition 1948 de l'Agenda suisse du samaritain** pourra être livré dès la semaine prochaine. Les travaux supplémentaires occasionnés par la Semaine des Samaritains sont la cause de ce retard que vous voudrez bien excuser. Nous nous sommes efforcés, cette année aussi, de le rendre le plus intéressant possible. Il contient une petite carte de la Suisse et le tableau des signaux de la circulation. Nous avons le regret de vous informer qu'une sensible augmentation du prix n'a pas pu être évitée, car le coût du papier, de l'impression et de la reliure a subi une hausse considérable. Le nouveau prix est de fr. 2.25, impôt compris. Expédition franco par commande de dix exemplaires.

#### Comme joli cadeau de Noël

se présente l'Agenda suisse du Samaritain. Les lecteurs de notre journal qui, pour une raison quelconque, n'auraient pas encore eu l'occasion de commander l'agenda lors d'une réunion de leur société de samaritains et qui ne désirent pas attendre plus longtemps, voudront bien se servir du bulletin de commande ci-après. Le Secrétariat général à Olten se chargera volontiers d'exécuter toute commande sans retard.

#### A découper!

L..... soussigné commande par le présent bulletin 1 exemplaire de l'Agenda suisse du Samaritain 1948 au prix de fr. 2.25, impôt sur le chiffre d'affaires compris.

Adresse exacte: .....

Envoi contre remboursement de fr. 2.50\*. Envoi contre paiement de fr. 2.35\* effectué par avance sur compte de chèques postaux Vb 169 à Olten.

\* Biffer ce qui ne convient pas.

Sans autre communication, à affranchir de 5 cts. et à retourner à l'Alliance suisse des Samaritains, 27, Martin-Distelistr., Olten, avec la mention «Feuille de commande».

## Totentafel - Nécrologie

**Aarwangen u. Umg.** Erstmals seit vielen Jahren hat Schnitter Tod wieder einmal eine Lücke in unsere Reihen gerissen. Im blühenden Alter von 20 Jahren wurde uns *Elisabeth Spagni* durch den Tod entrissen. Vor Jahresfrist trat Spagni Bethli, nach Absolvierung des letztjährigen Samariterkurses, mit Freude unserem Verein bei und war während seiner kurzen Mitgliedschaft ein treues und fleißiges Mitglied, das vielen zum Vorbild wurde. Ehre seinem Andenken.

**Freiburg.** Weihnachtsahn lag über dem Freiburgerland, als am ersten Adventssonntag in seinem Heim, Schützengasse 8, unser Ehren-

# Bahnhof-Buffet Bern

F. E. KRÄHENBÜHL-KAMMERMANN

Der Treffpunkt  
der Geschäftswelt  
und des reisenden  
Publikums